

# CEFR-J の取組について



投野由紀夫(東京外国語大学)

外国語教育における「CAN-DO リスト」の形での学習到達目標設定に関する検討会議(第9回) 資料  
2014年1月10日(金)文部科学省5階 5F5会議室

## CEFR-J のできるまで

2004 – 2007年度: 基盤研究(A) [小池生夫先生 代表]

### □ 「到達すべき英語力指標」に関する実態調査

- ❖ 社会人約7000人、SEL-Hi約100校、中高一貫150校、小学校約350校
- ❖ 海外調査 & 韓国、中国、台湾の英語指導要領・教科書分析
- CEFRの影響力を認め、その導入可能性の研究が重要と認識

2008 - 2011年度: 基盤研究(A) [投野由紀夫 代表]

### □ CEFR の本格導入のためプロジェクト名を「CEFR-J」と命名

- ❖ CEFR準拠でかつより細分化した枠組みの提案
- ❖ CEFRレベルの細分化を科学的に行う、という目標
- ❖ Version 1 の一般公開(2012年3月)

## 2008-2011 CEFR-J 科研メンバー(敬称略)

研究代表者:

- 投野由紀夫(東京外国語大学)

研究分担者:

- 相川真佐夫 (京都外国語大学)
- 尾関直子 (明治大学)
- 金森 強 (松山大学)
- 川成美香 (明海大学)
- 笹島 茂 (埼玉医科大学)
- 椎名紀久子 (千葉大学)
- 高田智子 (明海大学)
- 高橋美由紀 (愛知教育大学)
- 寺内 一 (高千穂大学)

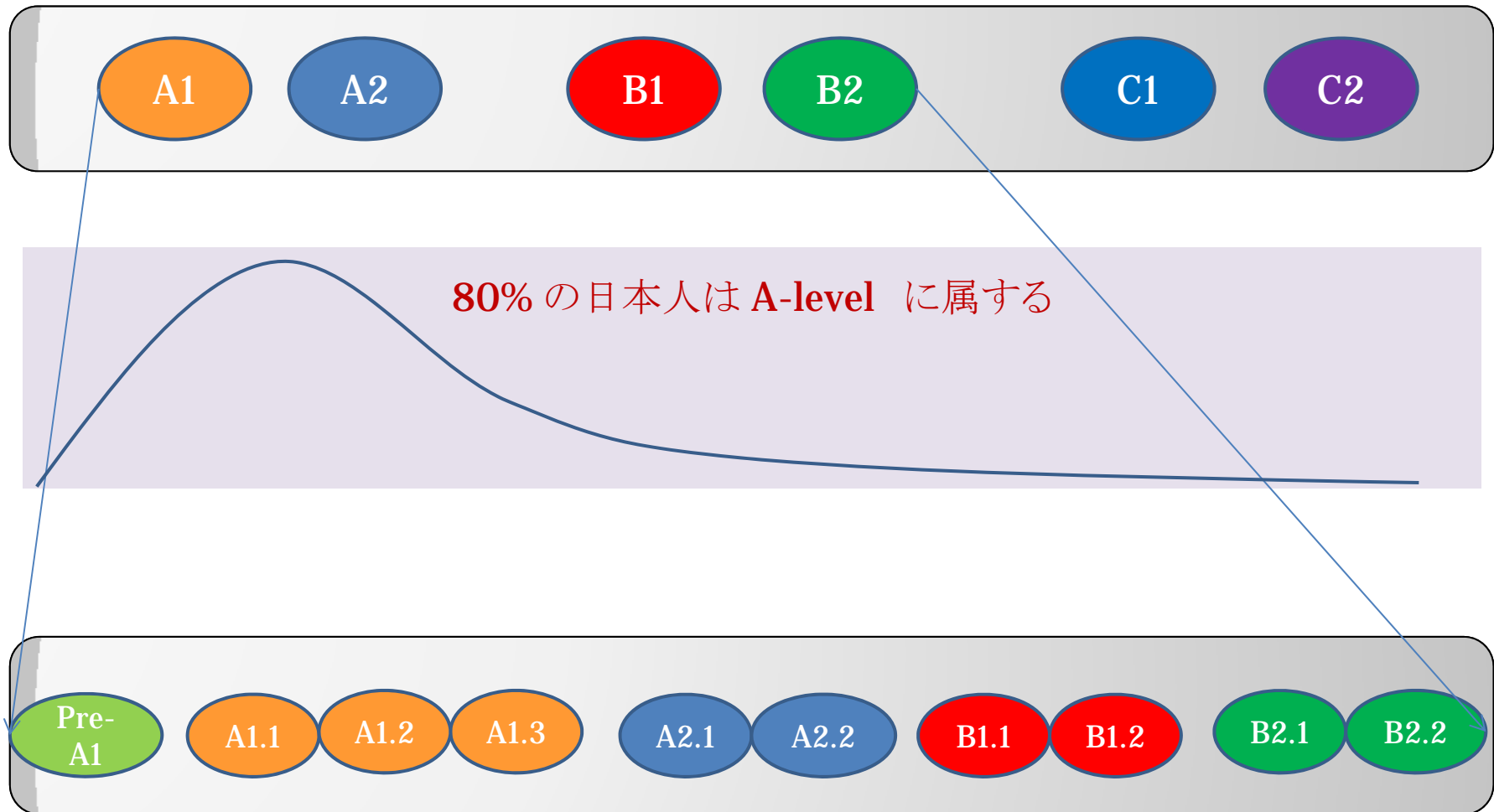
- 中野美知子 (早稲田大学)
- 中谷安男 (法政大学)
- 根岸雅史 (東京外国語大学)
- 松井順子 (明海大学)
- 緑川日出子 (昭和女子大学)
- 村野井仁 (東北学院大学)

研究協力者:

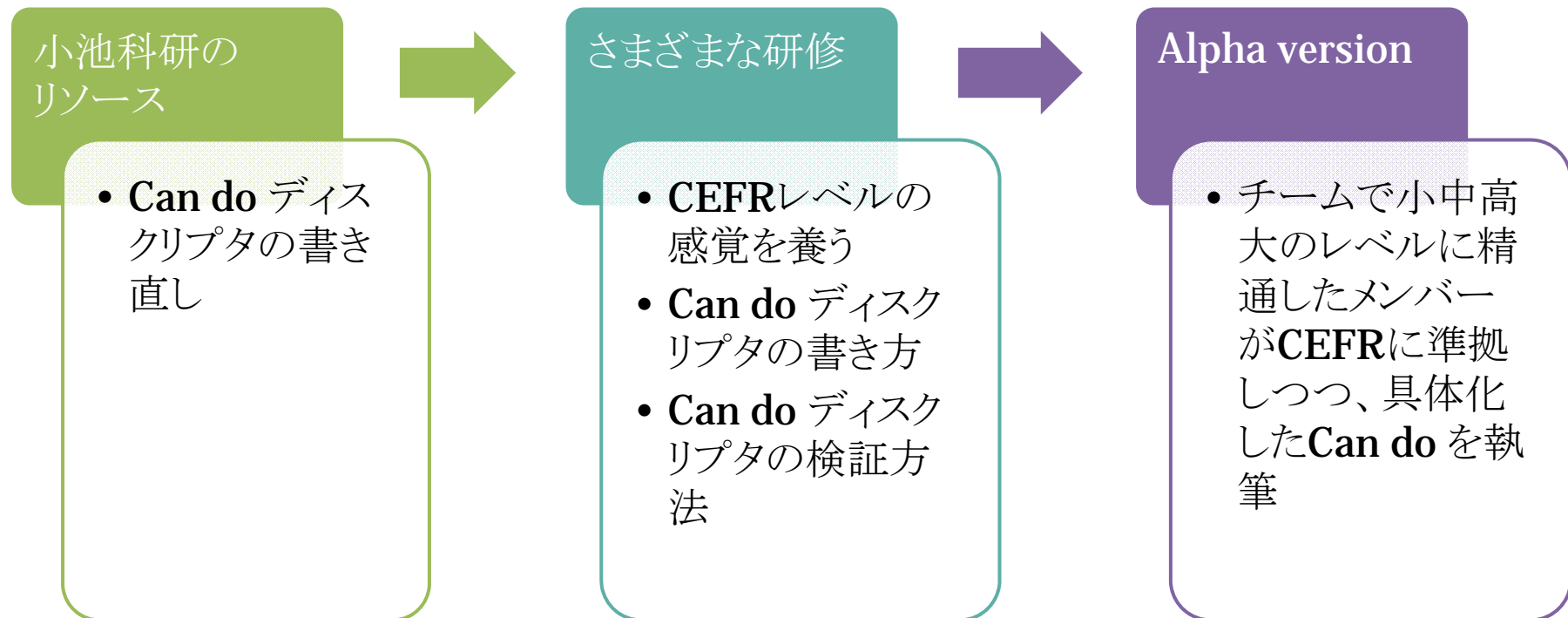
- 小池生夫
- 林 正治



# CEFR-J のレベル設定



## CEFR-J alpha version の作成(2008-2009)





## CAN-DO 作成: ディスクリプタの因子分解

### Receptive skills

Task (action)

Text

Condition

### Productive skills

Performance (action)

Quality

Condition



## Alpha-version の検証 (2010)



約**150**人の小中高  
大の教員による  
ディスクリプタの並  
べ替え調査

**2010**

## Beta-version の検証(2011)

- 項目応答理論を用いたcan do ディスクリプタの検証
  - 先行例:
    - 熊本大学のGPのコンピューテンシーMapの作成(2007)
    - 早稲田大学の英語チュートリアル教材配列妥当性の検証(2007)
    - 慶応大学の英語教育改革(日本教育測定研究所)
- 2パラメーター・ロジスティック・モデル

$$p_j(\theta) = \frac{1}{1 + \exp(-Da_j(\theta - b_j))}$$

$a_j$  = Item Discrimination;  $b_j$  = Item Difficulty



## Beta-version の検証(2)

- オンライン・アンケート

(例)アンケートの例

なじみのある定型表現を使って、時間・日にち・場所について尋ねたり、答えたりすることができる。

1. よくできる

2. できる

3. できない

4. 全くできない

- 中学生 1,685名 : pre-A1 ~ A2.2
- 高校生 2,538名 : 全項目
- 大学生 1,245名 : 全項目



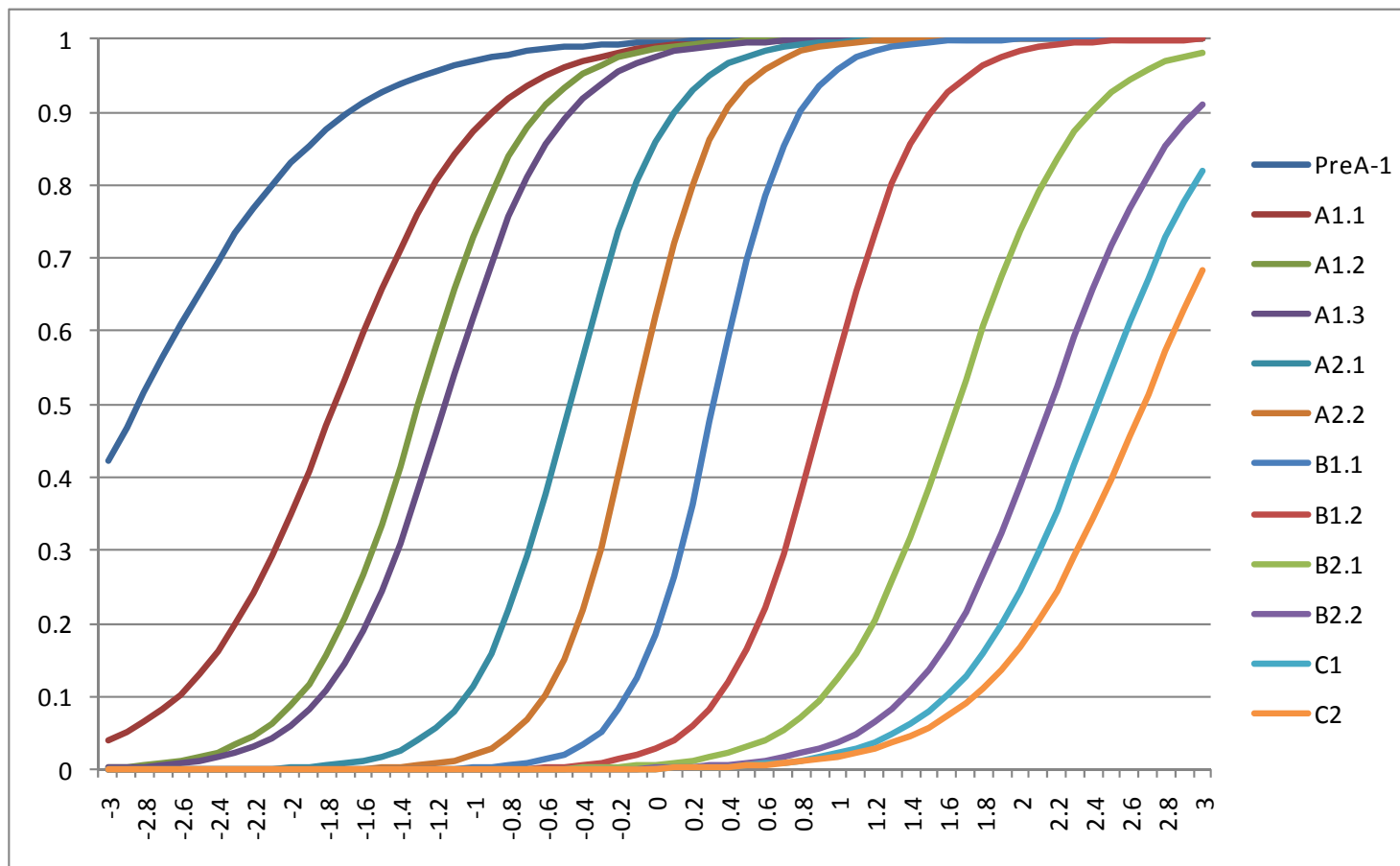
## Beta-version の検証(3)

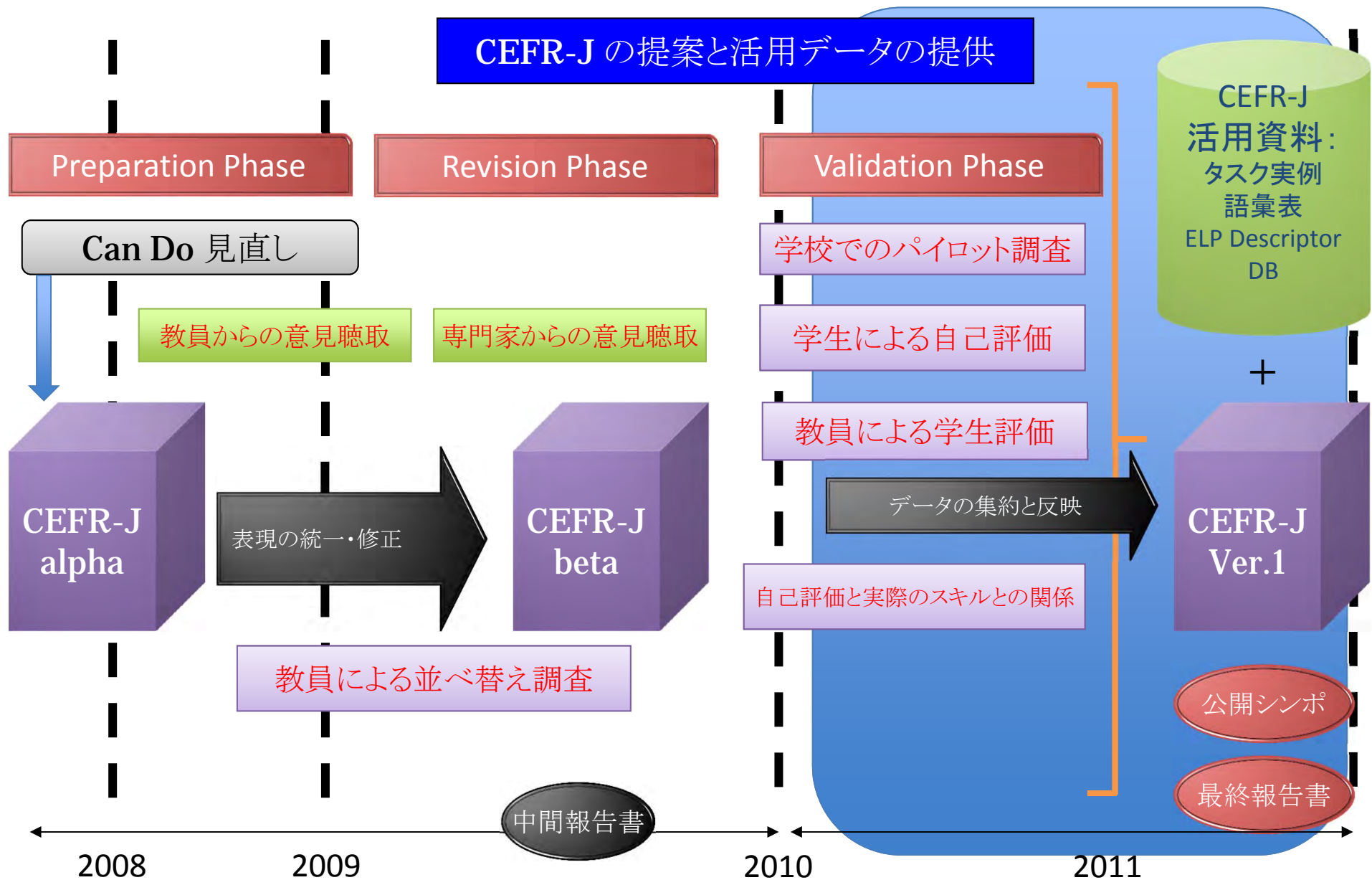
4点尺度の回答を0, 1  
データに変換

**Bilog-MG**で能力値、  
項目困難度、項目識別  
度を計算

この3つの値を利用し、  
上記の式を用いて、項  
目特性曲線(**Item  
Characteristic Curve:  
ICC**)を描いた

## Beta-version の検証(4) : Writing の項目特性曲線





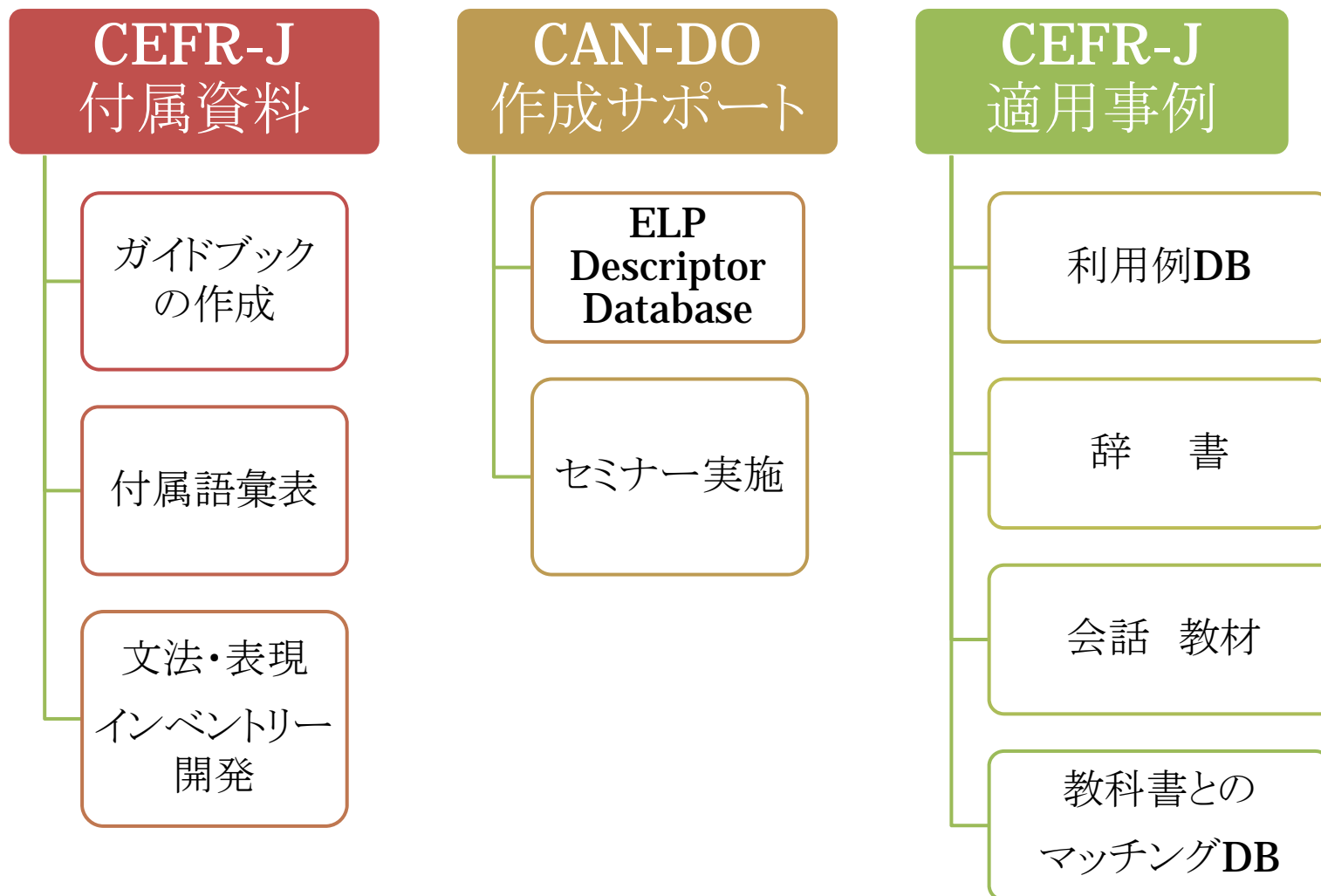
# CEFR-J 公開サイト

<http://www.cefr-j.org>

- CEFR-J: 無償公開された CAN-DO リスト
  - ダウンロード可能
- 1800以上の大学, 公的機関, 企業, 個人がダウンロード

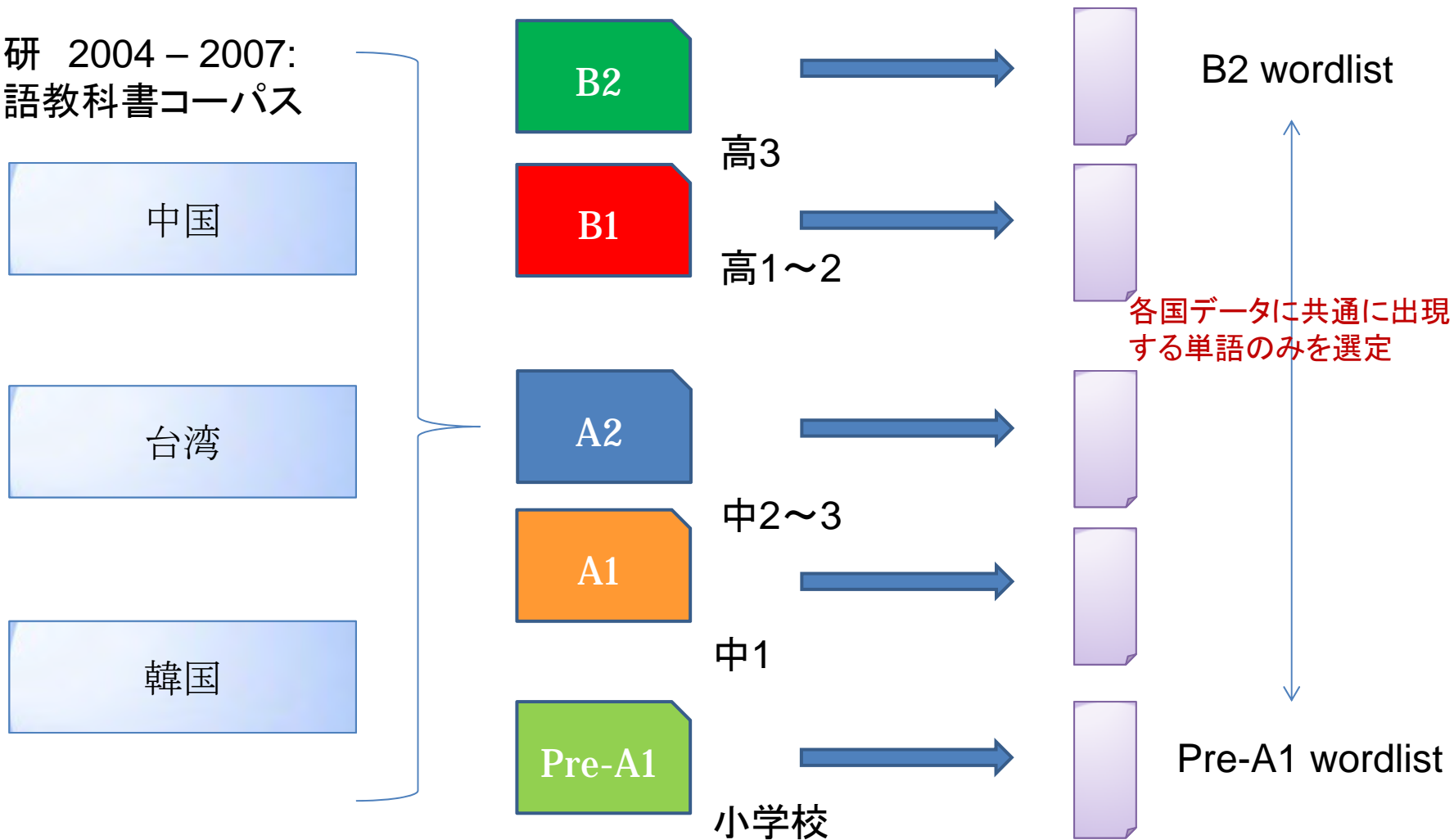


## CEFR-Jの利用環境の整備



# The CEFR-J Wordlist

科研 2004 – 2007:  
英語教科書コーパス



## CEFR-J Wordlist Version 1

CEFR - Level	Pre-A1	A1	A2	B1	B2	Total
Text analysis	976	1057	1884	1722	5639	
Our Target	1000	1000	2000	2000	6000	
+ EVP 差分取り込み	1068	1358	2359	2785	7570	
日本の 学校教育 相当レベル	小～中2	中3 ～ 高1,2	高2,3 ～ 大学受験	大学受験 ～ 大学教養		



## 発信技能のCAN-DOと語彙のマッチング

### Can do descriptor

スポーツや食べ物などの好き嫌いなどのとてもなじみのあるトピックに関しては、はつきりであれば、限られたレパリーを使って、簡単な意見を述べる事ができる。

(A1.2 Spoken interaction)



I like .../ I don't like ...  
Do you like ...?



CEFR-J Wordlist

apple	A0	n	Food and drink
banana	A0	n	Food and drink
bean	A1	n	Food and drink
beef	A1	n	Food and drink
biscuit	A1	n	Food and drink
bottle	A0	n	Food and drink
bread	A0	n	Food and drink
breakfast	A0	n	Food and drink
burger	A1	n	Food and drink
butter	A1	n	Food and drink
cake	A0	n	Food and drink
candy	A0	n	Food and drink
cheese	A0	n	Food and drink

art	A0	n	Hobbies and pastimes
ball	A0	n	Hobbies and pastimes
baseball	A0	n	Hobbies and pastimes
basketball	A0	n	Hobbies and pastimes
cartoon	A0	n	Hobbies and pastimes
concert	A0	n	Hobbies and pastimes
dance	A0	n	Hobbies and pastimes
drama	A1	n	Hobbies and pastimes
football	A0	n	Hobbies and pastimes
music	A0	n	Hobbies and pastimes
opera	A0	n	Hobbies and pastimes
painting	A0	n	Hobbies and pastimes
party	A0	n	Hobbies and pastimes
piano	A0	n	Hobbies and pastimes

## 受信技能のCAN-DOと語彙のマッチング

### Can do descriptor

学習を目的として書かれた  
新聞や雑誌の記事の要点を理  
解することができる。」  
(読むこと B1.1)



B1レベルの **retold** された新聞記事  
約**2000**語の基本語彙を核に、**4000**  
語レベル  
程度までの難易度を許容する。



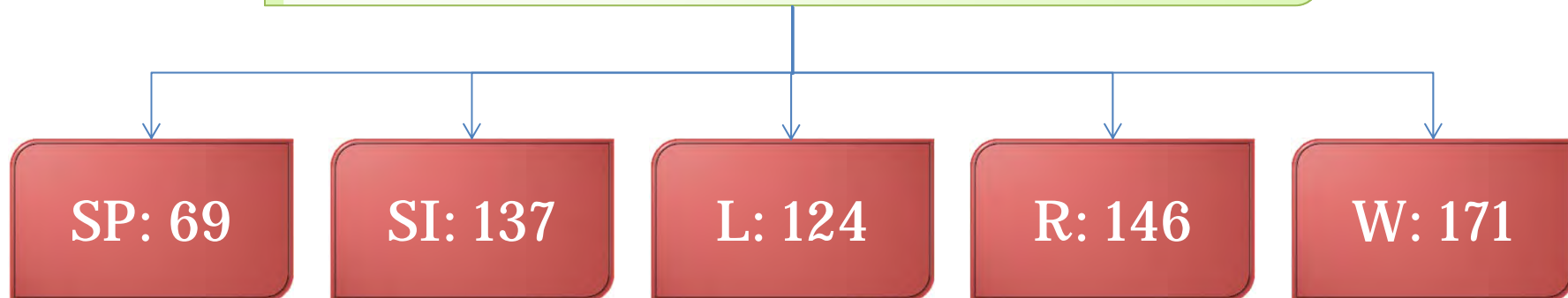
CEFR-J Wordlist の  
語彙レベル判定ツールも  
公開予定

## The ELP 'Can do' Descriptor DB

European Language Portfolio



2,800 CAN-DO ディスクリプタ

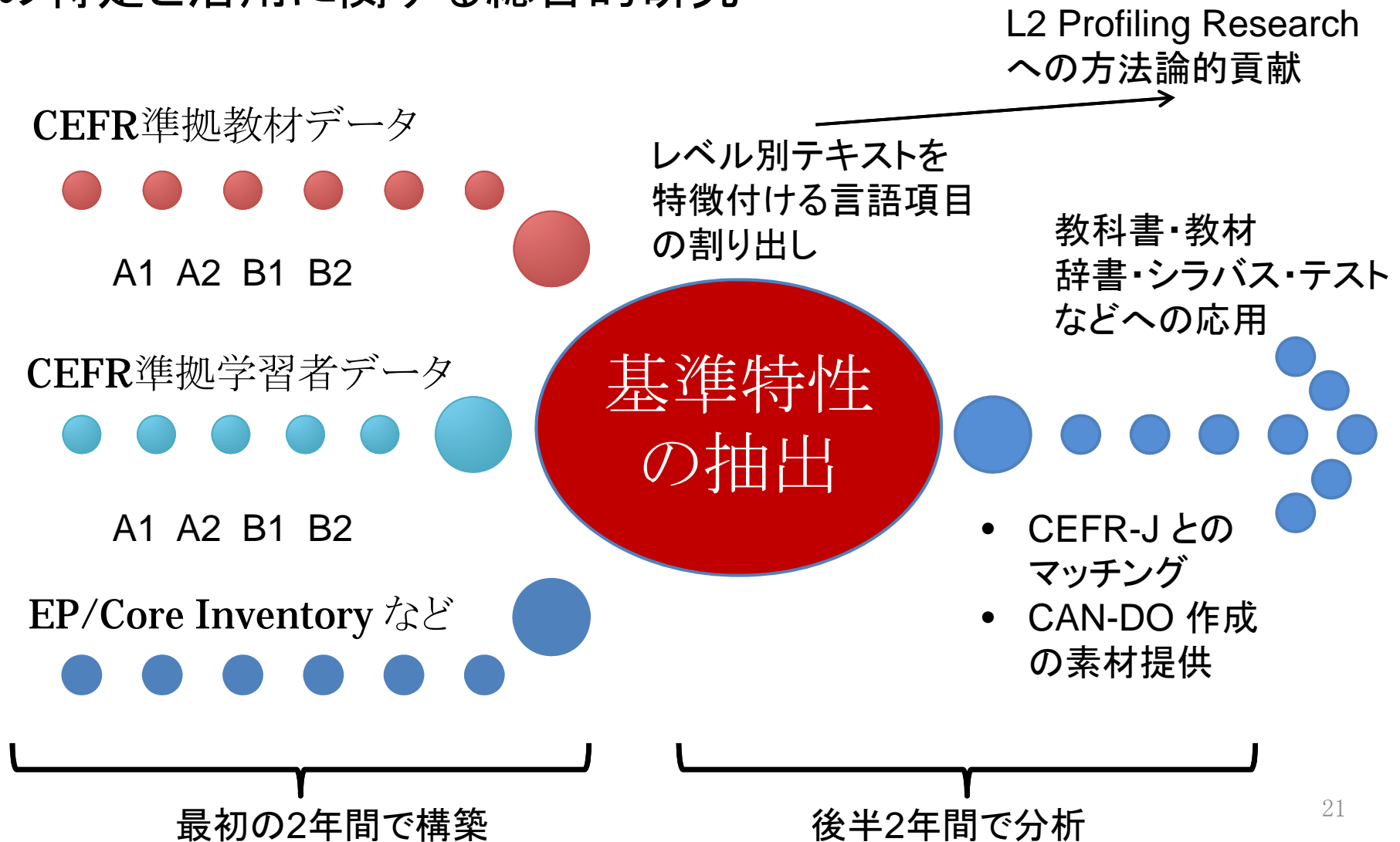


重複を整理, 647 のディスクリプタに集約

## Retrieval of descriptors

Lev.	Category/Code	ELP descriptor(s)	General descriptors (Japanese)	Descriptors for children (Japanese)
A1	IS1-A1	I can say who I am, ask someone's name and introduce someone.	自分が誰であるか言うことができ、相手の名前を尋ねたり、相手のことを紹介することができる	自分の名前を言ったり、相手の名前を聞いたり、相手の紹介ができる
A1	IS1-A1-1	I can ask and answer simple questions, initiate and respond to simple statements in areas of immediate need or on very familiar topics[1.2000-CH]	簡単な質問をしたり、簡単な質問に答えることができる。また必要性の高いことや身近な話題について発言したり、反応することができる	簡単な質問をしたり、簡単な質問に答えることができる。また身近なことについて話したり、質問に答えることができる
A1	IS1-A1-1	I can make myself understood in a simple way but I am dependent on my partner being prepared to repeat more slowly and rephrase what I say and to help me to say what I want.	簡易な方法であれば通じるが、ゆっくり繰り返してくれたり、自分が言った事を言い直してくれたり、自分が言いたいことが言えるよう助けてくれるような相手に依存している	相手がゆっくり話したり、自分が言ったことを確認してくれるなど、やさしい人だったら自分の簡単な英語は通じる
A1	IS2-A1	I can understand simple questions about myself and my family when people speak slowly and clearly (e.g. "What's your name?" "How old are you?" "How are you?" etc.).	相手がゆっくりはっきり話してくれれば、「名前は?」「歳は?」「調子はどう?」などの自分や家族についての簡単な質問を理解することができる	相手がゆっくりはっきり話してくれれば、自分や家族についての簡単な質問が分かる
A1	IS2-A1	I can understand simple words and phrases, like "excuse me", "sorry", "thank you", etc.	「すみません」「ごめんなさい」「ありがとう」といった簡単な語句を理解することができる	「すみません」「ごめんなさい」「ありがとう」といった簡単な語句が分かる
A1	IS2-A1	I can understand simple greetings, like "hello", "good bye", "good morning", etc.	「やあ」「さようなら」「おはよう」といった簡単な挨拶を理解することができる	「やあ」「さようなら」「おはよう」といった簡単な挨拶が分かる

# 基盤(A): 学習者コーパスによる英語CEFRレベル基準特性の特定と活用に関する総合的研究





A	B	C	D	E	F	G	H
N	No3	No4	CATEGORY1	CATEGORY2	CATEGORY3		
LF	2	2.2	2.2.1		expressing and finding out attitudes	expressing disagreement with a statement	
LF	2	2.2	2.2.2		expressing and finding out attitudes	expressing disagreement with a statement	
LF	2	2.2	2.2.3		expressing and finding out attitudes	expressing disagreement with a statement	
LF	2	2.2	2.2.4	2.2.4.1	expressing and finding out attitudes	expressing disagreement with a st:(with a positive statement)	
LF	2	2.2	2.2.4	2.2.4.2	expressing and finding out attitudes	expressing disagreement with a st:(with a positive statement)	
LF	2	2.2	2.2.4	2.2.4.3	expressing and finding out attitudes	expressing disagreement with a st:(with a positive statement)	
LF	2	2.2	2.2.4	2.2.4.4	expressing and finding out attitudes	expressing disagreement with a st:(with a positive statement)	
LF	2	2.2	2.2.5	2.2.5.1	expressing and finding out attitudes	expressing disagreement with a st:(with a negative statement)	
LF	2	2.2	2.2.5	2.2.5.2	expressing and finding out attitudes	expressing disagreement with a st:(with a negative statement)	

概念・機能で  
絞り込み



(1) I don't agree, though (2) I see your  
 (1) I don't agree, though (2) I see your  
 artist, and he sometimes takes a view which I don't agree with. He'll hold up a  
 artist, and he sometimes takes a view which I don't agree with. He'll hold up a  
 C: Well, I don't agree with her. I don't think  
 C: Well, I don't agree with her. I don't think  
 it probably goes better with saying, that I don't agree with this argument. But  
 it probably goes better with saying, that I don't agree with this argument. But  
 13. In a word, I don't agree with you.  
 13. In a word, I don't agree with you.  
 Simon: I m sorry but I don't agree with you two. Why do  
 Simon: I m sorry but I don't agree with you two. Why do  
 ④ You are wrong.  
 ④ You are wrong.  
 A. They seems to me that they like to say, "You are wrong."  
 A. They seems to me that they like to say, "You are wrong."  
 A. You were wrong B. You were lucky  
 A. You were wrong B. You were lucky  
 ink they seem like they don't like saying, "You are wrong just."  
 ink they seem like they don't like saying, "You are wrong just."

リストの表現が対象のテキストから抽出される

EXPRESSION

- I don't agree.
- That's not right.
- You are wrong (there).
- No (+ tag)
- Not so.
- Certainly not.
- I don't think so.
- Yes (+ tag)
- I think (+ positive statement)



CEFRのレベル別表現  
がリスト化される

## CEFR-J 利用例の蓄積

- 辞書:『エースクラウン英和辞典』(三省堂)
  - CEFR-J Wordlist で語彙レベル表示
- 英語総合教材 CanDo! (マクミラン) CEFR-J ベース
  - A1.2 ~ B1.2 (6段階)
  - CAN-DO ベースの総合教材, タスクを公募(DB で共有)
- 本家CEFR改訂用に下位ディスクリプタのデータを提供
- Hi! Friends, 中学英語教科書と CEFR-J の CAN-DO のリンク  
キング資料を作成中



● 日本初! CEFRレベルを表示

英語力の到達度指標CEFR (ヨーロッパ言語共通参照枠) のレベルを,日本の辞書で初めて示しました。学習段階に応じて「今,どの語を身につけるべきか」がわかります。(初級から順に, A1 1,068 A2 1,247 B1 2,132 B2 2,306項目)

live hundred and twenty-nine      529      flower

**fine** A1 A2  
 /faɪn コーティン  
**意味マップ**  
 形 ① すばらしい; 申し分ない  
 ② 健康な  
 ③ 晴れの  
 ④ 細かい; 繊細な  
 副 うまく; 細かく  
 一形 (比較級 finer; 最上級 finest)  
 ① すばらしい, すてきな, りっぱな; 洗練された, 上品な: (口語) 申し分ない, よい  
 ■ a fine picture すばらしい絵  
**feel like ...** ① (人が) ...がほしい: (しほしば feel like doing で) ...したい気

**flow·er** A1 A2  
 /flaʊər フラウアー (flower と同音) 名 (複)  
**flowers** /flaʊərz/ ① C 花, 草花  
 ■ a beautiful flower 美しい花  
**コロケーション**  
 動+flower  
 arrange flowers 花を生ける  
 grow flowers 花を栽培する  
 pick flowers 花をつむ  
 water flowers 花に水をやる  
 flower+副  
 flowers bloom 花が咲く  
 flowers fade (wither) 花がしおれる  
 文型 [find A (to be) C] AがCとわかる (Cは形容詞など)

英語の授業を変えた学習英和!

# エースクラウン

ACE CROWN ENGLISH-JAPANESE DICTIONARY SECOND EDITION

## 英和辞典 第2版

投野由紀夫 [編]



フォーカスページを増設! Whatなどの疑問節を加えてさらに充実

単語ランキングを新設! 覚えるべき単語がひと目でわかる

和英総項目 2万3千! 類書中最大の「和英小辞典」付き

三省堂

定価: (本体2,700円+税)  
 総頁: 1,904ページ(巻頭カラー64ページを含む) 判型: B6変型判  
 カナ発音、「和英小辞典」付き 収録項目数: 英和 約51,000, 和英 約23,000



オリジナルの CAN-DO					
レベル	PreA1	A1.1	A1.2	A1.3	
理解	聞くこと	ゆっくりはっきりと話されれば、日常の身近な単語を聞きとることができる。	当人に向かって、ゆっくりはっきりと話されれば、「立て」「座れ」「止まれ」といった短い簡単な指示を理解することができる。	趣味やスポーツ、部活動などの身近なトピックに関する短い話を、ゆっくりはっきりと話されれば、理解することができる。	ゆっくりはっきりと話されれば、自分自身や自分の家族・学校・地域などの身の回りの事柄に関連した句や表現を理解することができる。
	全レッスン	なし	Book 2-7, 2-8	Book 2-6, 2-8	
	英語の文字が発音されるのを見て、どの文字かわかる。	日常生活に必要な重要な情報(数字、品物の値段、日付、曜日など)を、ゆっくりはっきりと話されれば、聞きとることができる。	日常生活の身近なトピックについての話を、ゆっくりはっきりと話されれば、場所や時間等の具体的な情報を聞きとることができる。	(買い物や外食などで)簡単な用をたすのに必要な指示や説明を、ゆっくりはっきりと話されれば、理解することができる。	
	Book 1-6	Book 1-6	Book 2-4(道案内)	Book 1-5, 1-6, 9-1	
読むこと	口頭活動で既に慣れ親しんだ絵本の中の単語を見つけることができる。	「駐車禁止」、「飲食禁止」等の日常生活で使われる非常に短い簡単な指示を読み、理解することができる。	簡単なポスターや招待状等の日常生活で使われる非常に短い簡単な文章を読み、理解することができる。	簡単な語を用いて書かれた、スポーツ・音楽・旅行など個人的な興味のあるトピックに関する文章を、イラストや写真も参考にしながら理解することができる。	
	Book 2-1	なし	なし	なし	
	ブロック体で書かれた大文字・小文字がわかる。	ファーストフード・レストランの、絵や写真がついたメニューを理解し、選ぶことができる。	身近な人からの携帯メールなどによる、旅の思い出などが書かれた非常に短い簡単な近況報告を理解することができる。	簡単な語を用いて書かれた、挿絵のある短い物語を理解することができる。	
Book 2-1	なし	なし	なし		
やりとり	基礎的な語句を使って、「助けて！」や「～が欲しい」などの自分の要求を伝えることができる。また、必要があれば、欲しいものを指さしながら自分の意思を伝えることができる。	なじみのある定型表現を使って、時間・日にち・場所について質問したり、質問に答えたりすることができる。	基本的な語や言い回しを使って日常のやりとり(何ができるかできないかや色についてのやりとりなど)において単純に応答することができる。	趣味、部活動などのなじみのあるトピックに関して、はっきりと話されれば、簡単な質疑応答をすることができる。	
	なし	Book 1-8, 2-6	Book 2-3; 1-5	Book 2-3	
	一般的な定型の日常の挨拶や季節の挨拶をしたり、そうした挨拶に反応したりすること	家族、日課、趣味などの個人的なトピックについて、(必ずしも正確でなくても)なじみのある表現や基礎的な	スポーツや食べ物などの好き嫌いなどのとてもなじみのあるトピックに関して、はっきり話されれば、限られたレ	基本的な語や言い回しを使って、人を誘ったり、謝りを受けたり、断りを受けたりすること	

小学生用書き換え版 CAN-DO					
レベル	PreA1	A1.1	A1.2	A1.3	
理解	聞くこと	簡単な単語を聞き取って、実物や絵を指し示りできる。	先生や友達から「立ちなさい」「座りなさい」「やめなさい」などの指示を英語で言われたらわかる。	好きなことやスポーツなどについての話を聞いてわかる	自分自身や自分の家族・学校・地域などについての話を聞いてわかる。
	全レッスン	なし	Book 2-7, 2-8	Book 2-6, 2-8	
	英語のABCなどの文字が発音されるのを見て、どの文字かわかる。	1)数字が聞いてわかる 2)月の名前が聞いてわかる 3)曜日が聞いてわかる 4)日付が聞いてわかる 5)品物の値段がわかる	1)話をきいて、それがどこで行われるのかわかる。 2)話をきいて、それがいつ行われるのかわかる。	買い物や外食などで、相手がいうことを聞いてわかる。	
	Book 1-6	Book 1-6	Book 2-4(道案内)	Book 1-5, 1-6, 9-1	
読むこと	先生の読んでくれる絵本に出てくる英語の単語が見つけて選べる。	「駐車禁止」、「飲食禁止」等の簡単な英語のサインを読んでわかる。	ポスターや招待状等に書いている、短い簡単な文章を読んでわかる。	スポーツ・音楽・旅行など自分が好きなことについての文章で、イラストや写真がついているものを読んでわかる。	
	Book 2-1	なし	なし	なし	
	ブロック体で書かれた大文字・小文字がわかる。	ファーストフード・レストランの、絵や写真がついた英語のメニューを見れば欲しいものを選ぶ。	家族や友達からの、旅の思い出などについての短いメールなどを読んでわかる。	短い物語の絵本を読んでわかる。	
Book 2-1	なし	なし	なし		
やりとり	1)「助けて！」など短く英語で要求できる 2)「これください」などを指しながら、欲しい物を言える	1)時間について、何時なのかを聞いたり答えたりすることができる。 2)日にちについて、何日なのかを聞いたり答えたりすることができる。 3)場所について、どこなのかを聞いたり答えたりすることができる。	1)「～をすることができますか。」と聞かれて、「できる」とか「できない」と答えることができる。 2)「～は何色ですか。」と聞かれて、「～色です。」と答えることができる。	自分の好きなことや好きなスポーツなどについて、相手に質問したり、質問に答えたりすることができる。	
	なし	Book 1-8, 2-6	Book 2-3; 1-5	Book 2-3	
	1)人に元気がどうかきける 2)こんにちは、さようならなどがいえる	1)兄弟姉妹がいるかどうか、きける 2)名前、年齢、住んでいるところなどをきかれて答えられる 3)「～は何が好きですか。」と聞かれたときに、その質問に答えた	1)「～ませんか」と人を誘うことができる。 2)人に誘われたときに、その誘いを受けることができる。		

## CEFR-Jを使ってもらう: 事例の積み上げ

- NHK基礎英語データベースの例文とCEFR-JのCAN-DOをリンクグ  
→ CAN-DO作成参考資料の可能性
- NTT「教育スクエア X ICT」:
  - 鹿児島県与論町教育委員会と小学校英語活動に CAN-DO的視点を導入→  
CEFR-J で「できること」を可視化 (Hi! Friends との対応付け)
- 学校: 広島文教女子大学 BECC / 広島大学附属中・高 / 他
- 自治体: 新潟県 / 鹿児島県 / 他
- 企業・出版社: 小学館 / 三省堂 / ピアソン GSE / パナソニック エクセル  
インターナショナル / 広島YMCA
- 東京外国語大学「学習の可視化・多様化プロジェクト」
  - Moodle による多言語 e-learning 教育システムの開発  
統一プラットフォームに CEFR-J を利用して多言語設計を試みる

## 文科省 CAN-DO への示唆

- CEFRLレベルの感覚共有 → Intersubjectivity (B. North)
  - 共有ができれば, CAN-DO は簡潔に記述も可能 (de John)
  - 共有しない場合は action, condition, criteria の明記が必要 (T. Green)
- 指導要領準拠の学年別 CAN-DO も可能:
  - ただし, 目標設定として「ことばで何ができるか」という CEFR 的な視点を忘れないようにしたい。
- 指導教授用枠組みと評価用枠組みには, 一定の「ずれ」があり得ることを勘案するべき
  - 与えたものがすぐに身について出てくるものばかりではない, ということを銘記するべき。
  - Receptive と productive な能力の CEFR 的な意味での段階性も考慮に
  - 特に A レベル中心のEFL環境の日本では CEFR と